

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 2.02

"Penguin Cam and Chill"

Casey si sente meno che benvenuto a Clayton. Sam chiede a Paige di precisare le regole della loro "relazione occasionale", mentre Doug fissa i confini con Elsa.

SCRITTO DA:

Robia Rashid | Bob Smiley

DIRETTO DA:

Ryan Case

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

7.9.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Fivel Stewart	...	Izzie
Wendy Braun	...	Kathy
Graham Phillips	...	Nate
Nina Ameri	...	Luisa
Michelle Farrah Huang	...	Tanya
Christina Offley	...	Sharice
Nicole Zyana	...	Penelope
Megan Suri	...	Quinn
Anthony Jacques	...	Christopher
London Kim	...	Mr. Kawahara
Dominique Morton	...	Student Worker
Daniela Leon	...	Girl
Samantha Hyde	...	Smart Girl
Kyle Kittredge	...	Smart Boy

1

00:00:08,133 --> 00:00:11,636
Per quanto tempo dovrà dormire
la tua amica nella stanza dei treni?

2

00:00:11,720 --> 00:00:16,182
- Alle dieci parte quello per Santa Fe.
- È la stanza degli ospiti, Christopher.

3

00:00:16,266 --> 00:00:18,059
Non essere maleducato.

4

00:00:18,435 --> 00:00:19,310
Ignoralo.

5

00:00:19,394 --> 00:00:20,520
È un rompiscatole.

6

00:00:23,064 --> 00:00:26,568
Mai provato un letto tanto teso.

7

00:00:26,651 --> 00:00:30,447
- Per caso hai fatto il militare?
- Mi piace dormire incastrata.

8

00:00:30,530 --> 00:00:34,784
- Come sepolta sotto terra.
- Hai passato l'aspirapolvere sul tappeto?

9

00:00:34,868 --> 00:00:36,327
Mi sono alzata presto.

10

00:00:36,661 --> 00:00:39,372
Ho anche dato una pulita al bagno.

11

00:00:39,456 --> 00:00:43,877
Spero non ti dispiaccia, ho tirato fuori
gli ingredienti per una torta ai mirtilli,

12

00:00:43,960 --> 00:00:45,754
per portarli a temperatura ambiente.

13

00:00:45,837 --> 00:00:46,838
Sposami.

14

00:00:47,464 --> 00:00:49,841
Ti ringrazio tanto dell'ospitalità.

15

00:00:49,924 --> 00:00:53,553
Ti prometto che io e la scimmietta
ci toglieremo presto dai piedi.

16

00:00:53,636 --> 00:00:56,848
Un'antipatica come Kathy
non merita una gatta tanto carina.

17

00:00:56,931 --> 00:00:58,433
- Giusto!
- Guardala!

18

00:00:58,516 --> 00:01:00,101
È una tenerona.

19

00:01:00,685 --> 00:01:02,479
Ti ho svuotato un cassetto.

20

00:01:03,772 --> 00:01:06,149
C'erano orari dei treni scritti a mano

21

00:01:06,232 --> 00:01:08,610
e bustine piene di gusci di pistacchi.

22

00:01:09,694 --> 00:01:12,530
Grazie, ma non serve,
sarò a casa in men che non si dica.

23

00:01:12,614 --> 00:01:13,907
Dici?

24

00:01:14,157 --> 00:01:17,619
Sì. Insomma, io e Doug
ne abbiamo passate tante.

25

00:01:17,702 --> 00:01:21,122

Ventidue anni di matrimonio
non finiscono così, no?

26

00:01:21,706 --> 00:01:24,542
Beh, sei libera di restare quanto vuoi.

27

00:01:24,626 --> 00:01:26,544
No, invece.

28

00:01:27,796 --> 00:01:32,050
Dopo aver deposto l'uovo, la femmina
di pinguino imperatore se ne va...

29

00:01:32,842 --> 00:01:36,846
...e lascia il maschio a occuparsi
dell'uovo finché non si schiude.

30

00:01:37,430 --> 00:01:38,264
Ah, sì?

31

00:01:42,185 --> 00:01:45,188
- Dov'è l'uovo?
- Sotto le piume della coda del padre.

32

00:01:45,271 --> 00:01:47,774
È un maschio? Che figata.

33

00:01:48,358 --> 00:01:50,110
- Ehi!
- Ketchup.

34

00:01:51,152 --> 00:01:52,445
Cosa state guardando?

35

00:01:52,695 --> 00:01:53,905
La webcam dei pinguini.

36

00:01:54,489 --> 00:01:56,157
Che cosa noiosa.

37

00:01:58,701 --> 00:01:59,911
Ehi, stai bene, Casey.

38

00:02:01,579 --> 00:02:03,456
È una divisa da sfigati.

39

00:02:03,790 --> 00:02:05,500
Sei emozionata per il primo giorno?

40

00:02:06,209 --> 00:02:10,672
Non lo so. Sam, sei sicuro
di cavartela senza di me?

41

00:02:10,755 --> 00:02:12,465
Sì, sei una scocciatura.

42

00:02:12,549 --> 00:02:15,552
Sento di averlo preparato
per il mondo reale.

43

00:02:15,635 --> 00:02:17,595
- Sì, grazie tante.
- Sì.

44

00:02:18,638 --> 00:02:21,766
- Toc toc.
- Mamma. Con un gatto.

45

00:02:23,476 --> 00:02:24,477
Che ci fai qui?

46

00:02:27,939 --> 00:02:30,608
Volevo salutare i ragazzi

47

00:02:30,692 --> 00:02:33,194
per il primo grande giorno
dopo le vacanze.

48

00:02:35,029 --> 00:02:39,242
E ho dimenticato un paio di cose,
non ho portato via i calzini buoni.

49

00:02:39,325 --> 00:02:41,202
Ci stiamo preparando per uscire.

50

00:02:42,370 --> 00:02:43,705
Il frigo è vuoto.

51

00:02:43,788 --> 00:02:46,791
Forse dovrei andare
a fare un salto al supermercato.

52

00:02:46,875 --> 00:02:48,793
- Preparare la cena.
- Ce la caviamo.

53

00:02:48,877 --> 00:02:52,881
Allora, potrei fare
qualcos'altro, i piatti o i letti.

54

00:02:52,964 --> 00:02:53,965
È tutto fatto.

55

00:02:54,048 --> 00:02:57,844
- Non abiti più qui, bella.
- Andiamo. Non possiamo fare tardi.

56

00:02:57,927 --> 00:02:59,929
È il primo giorno. Sam...

57

00:03:02,307 --> 00:03:03,224
Sam?

58

00:03:04,225 --> 00:03:05,059
Sam, tesoro?

59

00:03:05,643 --> 00:03:07,020
Mi sei mancato tanto.

60

00:03:07,812 --> 00:03:10,356
È la prima notte che passo lontana da te.

61

00:03:16,529 --> 00:03:19,574
- Ti sei presa un gatto?
- È provvisorio.

62

00:03:22,660 --> 00:03:25,038
Perché i cattivi hanno sempre i gatti?

63

00:03:26,206 --> 00:03:27,874
Dai, non facciamo tardi.

64

00:03:32,503 --> 00:03:34,464
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

65

00:03:49,229 --> 00:03:52,190
- Ehi.
- Ciao, sei Izzie, giusto?

66

00:03:52,774 --> 00:03:54,901
Io sono Casey, la...

67

00:03:55,860 --> 00:03:59,447
Scusa, lo sai già. Sono agitatissima.

68

00:03:59,739 --> 00:04:01,783
Sono quella nuova del Newton.

69

00:04:02,867 --> 00:04:05,870
- Senti, nuova del Newton.
- Mi chiamo Casey, veramente.

70

00:04:06,162 --> 00:04:08,915
Sarai stata una gran figa
nella tua scuola di merda, ma...

71

00:04:08,998 --> 00:04:11,292
Wow, che bel benvenuto.

72

00:04:11,376 --> 00:04:13,419
Fatti mettere nel video di orientamento.

73

00:04:13,503 --> 00:04:16,339
- Ho saputo delle cose su di te.
- Cose buone?

74

00:04:16,506 --> 00:04:19,342

Hai dato un pugno a una
e ti hanno sospesa. Perciò, no.

75

00:04:20,051 --> 00:04:22,887
Mi sono fatta il culo per la squadra,
non vogliamo problemi.

76

00:04:23,721 --> 00:04:26,599
- Non ne voglio neanche io.
- Me ne frego.

77

00:04:26,683 --> 00:04:28,309
Cerca di comportarti bene.

78

00:04:32,689 --> 00:04:35,400
Il coach ha detto
che mi avresti fatto da guida...

79

00:04:36,734 --> 00:04:39,028
Le lezioni sono lì dentro. Buona fortuna.

80

00:04:39,112 --> 00:04:42,156
Ok, grazie. Sei stata di grande aiuto.

81

00:05:00,425 --> 00:05:04,095
- Ciao, sono tornata dal Maine.
- Ovviamente.

82

00:05:04,929 --> 00:05:07,807
Sembri Roald Amundsen
vestito per una spedizione.

83

00:05:07,890 --> 00:05:09,892
Senza sintomi di assideramento e barba.

84

00:05:10,351 --> 00:05:12,687
- È un complimento?
- Certamente.

85

00:05:13,146 --> 00:05:14,063
Grazie.

86

00:05:14,147 --> 00:05:17,066
Mamma non è stata bene,
mi ha dato la carta di credito.

87

00:05:17,150 --> 00:05:19,610
Mi sono un po' sbizzarrita da L.L. Bean.

88

00:05:20,236 --> 00:05:22,864
Comunque, mentre ero via,
ho riflettuto un po'.

89

00:05:22,947 --> 00:05:27,035
La bellezza rurale
concilia i momenti di riflessione e...

90

00:05:27,785 --> 00:05:30,121
Penso che dovremmo avere
un rapporto sciolto.

91

00:05:30,747 --> 00:05:31,581
Ok.

92

00:05:32,957 --> 00:05:34,208
Che significa?

93

00:05:34,417 --> 00:05:37,170
Mia cugina Coco è tornata per le vacanze.

94

00:05:37,253 --> 00:05:40,173
Lei ha più di un rapporto aperto.

95

00:05:40,757 --> 00:05:44,594
Così, si diverte continuando
a concentrarsi sulle cose importanti,

96

00:05:44,677 --> 00:05:46,346
la sua vita e il suo futuro.

97

00:05:46,596 --> 00:05:50,224
Poi ho solo 12 anni per entrare
nella classifica Forbes 30 sotto i 30.

98

00:05:50,308 --> 00:05:53,561
Pensavo di visitare
la scuola femminile di Oprah...

99

00:05:53,644 --> 00:05:57,190
A volte, quando parlo con Paige,
mi sfugge il senso delle sue parole.

100

00:05:57,774 --> 00:06:01,986
È come se fosse una balena
o un delfino che usa l'ecolocazione.

101

00:06:03,321 --> 00:06:05,239
E io sono uno che parla inglese.

102

00:06:18,252 --> 00:06:19,087
Che c'è?

103

00:06:20,088 --> 00:06:22,340
Pensavo al fatto che sembri una balena.

104

00:06:22,423 --> 00:06:23,383
Cosa?

105

00:06:24,008 --> 00:06:26,552
- Ecolocazione.
- Dio, Sam, sul serio.

106

00:06:26,636 --> 00:06:29,180
A volte, sembra
che parliamo lingue diverse.

107

00:06:29,263 --> 00:06:31,265
- Appunto.
- Comunque, dicevo...

108

00:06:31,349 --> 00:06:34,977
Anche se la nostra relazione
è aperta, senza impegno,

109

00:06:35,770 --> 00:06:36,896
questo lo possiamo fare.

110
00:06:48,157 --> 00:06:48,991
Bene.

111
00:06:49,158 --> 00:06:50,368
Sono d'accordo.

112
00:06:50,451 --> 00:06:51,661
Ancora?

113
00:06:52,203 --> 00:06:54,747
Scusa, no, devo studiare.

114
00:06:54,831 --> 00:06:56,791
Però, visto? Relazione aperta.

115
00:07:02,630 --> 00:07:03,714
Sam.

116
00:07:03,798 --> 00:07:06,968
Che fai? Non possiamo
tenerci per mano. Non stiamo insieme.

117
00:07:07,552 --> 00:07:08,928
Ci siamo appena baciati.

118
00:07:09,554 --> 00:07:10,555
E allora?

119
00:07:18,438 --> 00:07:20,314
Scusa, sai dov'è la CL172?

120
00:07:22,483 --> 00:07:23,985
Grandioso. Grazie infinite.

121
00:07:25,945 --> 00:07:28,114
La campanella sarebbe questa?

122
00:07:30,533 --> 00:07:31,367
Cioè...

123

00:07:31,451 --> 00:07:33,744
La fase cinque produce direttamente ATP

124
00:07:33,828 --> 00:07:38,332
perché il legame del substrato
al coenzima A ha l'energia per...

125
00:07:38,666 --> 00:07:40,293
- Alimentare la reazione?
- Esatto.

126
00:07:40,376 --> 00:07:44,005
Ma fa succedere
anche qualcos'altro. La manipolazione...

127
00:07:44,297 --> 00:07:46,716
Del substrato
per produrre la sua forma originale.

128
00:07:46,799 --> 00:07:49,552
Con la fase sei,
i carboni vengono eliminati...

129
00:07:56,350 --> 00:07:59,187
È il corso per iscriversi a biologia?
Devo seguire quello normale.

130
00:07:59,270 --> 00:08:00,480
È quello normale.

131
00:08:00,563 --> 00:08:03,608
Figo. Sì.
È che non sapevo di essere scema.

132
00:08:04,734 --> 00:08:08,196
- ...capitoli dal sette al 12.
- Proprio non capisco.

133
00:08:08,279 --> 00:08:10,907
Prima Paige
mi ha baciato nell'aula di artistica

134
00:08:10,990 --> 00:08:14,035

ma poi non ha voluto tenermi per mano
anche se è stata lei

135

00:08:14,118 --> 00:08:17,205
a inventare questa regola mesi fa.

136

00:08:17,955 --> 00:08:22,376
Gli stratagemmi della bella arpia
per spappolarti il cervello.

137

00:08:22,460 --> 00:08:24,045
Me lo sento proprio spappolato.

138

00:08:24,128 --> 00:08:27,089
Perché tu, amico mio,
ti trovi nella zona grigia.

139

00:08:27,673 --> 00:08:30,384
Prima avete fatto
fuoco e fiamme: relazione.

140

00:08:30,468 --> 00:08:34,597
Poi l'hai fatta soffrire e lei ha ucciso
il povero pinguino: niente relazione.

141

00:08:34,680 --> 00:08:38,267
Perciò, vuole tutelarsi,
ma le piaci ancora. Ovviamente.

142

00:08:38,351 --> 00:08:41,062
Così, sei finito nella zona grigia.

143

00:08:42,355 --> 00:08:45,274
La zona grigia è un uccello o sono io?

144

00:08:45,358 --> 00:08:49,028
Sì. Ok. Consiglio in arrivo. Siediti.

145

00:08:49,111 --> 00:08:51,739
Bene. Ci speravo.
Ho il quaderno degli appunti.

146

00:08:56,744 --> 00:08:58,621
Pronto? Ecco cosa devi fare.

147
00:09:00,873 --> 00:09:03,084
- Niente.
- Cosa?

148
00:09:03,668 --> 00:09:06,295
Amico, la zona grigia è una bomba!

149
00:09:06,379 --> 00:09:10,174
Sesso senza nessuna responsabilità.
Mettiamola così:

150
00:09:10,258 --> 00:09:12,718
perché un drago non sarebbe
un buon animale domestico?

151
00:09:12,802 --> 00:09:14,845
- Tanti motivi.
- Appunto.

152
00:09:14,929 --> 00:09:18,182
Dove lo trovi il tesoro
per farlo addormentare?

153
00:09:18,266 --> 00:09:20,393
Come gli impedisce di bruciarti la casa?

154
00:09:20,476 --> 00:09:22,478
Come lo tieni nascosto all'FBI

155
00:09:22,562 --> 00:09:25,731
così non lo avvolge nella plastica
togliendogli i poteri come a ET?

156
00:09:27,275 --> 00:09:31,487
Se tutti questi problemi
sparissero magicamente, tac!

157
00:09:31,571 --> 00:09:34,198
Potresti farti amico un bel drago cazzuto.

158

00:09:35,157 --> 00:09:38,828

- Non credo di capire.
- La zona grigia va bene.

159

00:09:39,662 --> 00:09:43,040

Non lo so.
A me piacciono le regole, ne ho bisogno.

160

00:09:43,124 --> 00:09:44,625

Allora, chiedile le regole.

161

00:09:46,043 --> 00:09:48,921

Però, avere un drago sarebbe una figata.

162

00:09:49,005 --> 00:09:51,173

- Non tanto.
- E se sapesse cantare?

163

00:09:52,633 --> 00:09:53,467

Sempre no.

164

00:10:00,766 --> 00:10:01,684

Ciao.

165

00:10:03,144 --> 00:10:05,271

Hai l'aria stanca, Newton. Giornata no?

166

00:10:05,354 --> 00:10:07,231

No, è andata bene.

167

00:10:08,024 --> 00:10:09,191

Hai trovato la strada?

168

00:10:10,318 --> 00:10:11,152

Sì.

169

00:10:11,944 --> 00:10:15,323

Una ragazza molto disponibile
mi ha fatto da guida, perciò...

170

00:10:16,949 --> 00:10:19,327

Fantastico questo posto, eh? Ti piacerà.

171

00:10:19,410 --> 00:10:21,287

- Sei bulimica?

- No.

172

00:10:21,370 --> 00:10:24,915

Bene. Non voglio
questo tipo di influenze nella mia vita.

173

00:10:25,124 --> 00:10:27,793

Belle scarpe. Mamma
me ne ha comprate di nuove per Natale.

174

00:10:27,877 --> 00:10:30,921

Che scema. Eravamo a Parigi
e il tasso di cambio è ridicolo.

175

00:10:31,589 --> 00:10:33,883

Mi piacciono vecchie e logore come le tue.

176

00:10:34,467 --> 00:10:37,845

- Grazie.

- Siamo stati di nuovo ad Aspen. Che noia.

177

00:10:37,928 --> 00:10:42,350

I miei ci portano ogni anno
in una città europea. Una fatica.

178

00:10:43,225 --> 00:10:44,435

Tu che hai fatto?

179

00:10:46,896 --> 00:10:48,105

Niente, in realtà.

180

00:10:48,648 --> 00:10:50,816

Sono andata un paio di volte da Target.

181

00:10:57,657 --> 00:10:59,075

Lo stretching l'ho fatto.

182

00:10:59,158 --> 00:11:01,202

- Seguo questo sentiero?

- Sì.

183

00:11:01,285 --> 00:11:02,119

Ok.

184

00:11:06,332 --> 00:11:07,458

Fa troppo ridere.

185

00:11:11,921 --> 00:11:12,838

Ciao.

186

00:11:18,886 --> 00:11:20,388

LASAGNA SQUISITA! VI VOGLIO BENE!

187

00:11:22,515 --> 00:11:23,891

È tornata mamma?

188

00:11:23,974 --> 00:11:24,975

Non lo so.

189

00:11:25,935 --> 00:11:27,895

Come se la passa papà pinguino?

190

00:11:28,521 --> 00:11:32,566

Secondo me... ha fame.

Non mangia da più di una settimana.

191

00:11:33,984 --> 00:11:35,069

Ho preso la pizza.

192

00:11:50,960 --> 00:11:53,045

- VEDIAMOCI PER PARLARE.

- Sì!

193

00:11:55,548 --> 00:11:56,549

Accidenti.

194

00:11:56,632 --> 00:11:59,176

Sarà stata proprio buona la lasagna.

195

00:11:59,760 --> 00:12:03,389
Non posso negarlo, era straordinaria.
Ho un buon presentimento.

196

00:12:03,472 --> 00:12:06,517
Sì, cosa pensi di metterti? Pensavo...

197

00:12:06,600 --> 00:12:08,811
...di risaltare la zona del petto.

198

00:12:08,894 --> 00:12:10,438
Vuoi guardare nel mio armadio?

199

00:12:10,521 --> 00:12:13,399
- Voglio farmi la frangetta.
- Cosa? Adesso?

200

00:12:13,482 --> 00:12:15,651
Prima ce l'avevo. Mi stava bene.

201

00:12:15,901 --> 00:12:18,237
Era carina. Voglio farmela.

202

00:12:33,002 --> 00:12:34,003
Me ne vado.

203

00:12:35,838 --> 00:12:38,174
- Non te ne vai.
- Detesto quel posto.

204

00:12:38,632 --> 00:12:40,342
Dopo il primo giorno?

205

00:12:40,426 --> 00:12:41,927
Dagli una possibilità.

206

00:12:42,011 --> 00:12:44,847
No, torna al Newton.

207

00:12:45,806 --> 00:12:47,641
Rinuncia ai tuoi sogni, Casey.

208

00:12:47,850 --> 00:12:49,018
Forse dovrei.

209

00:12:49,477 --> 00:12:53,397
Sinceramente, gli studenti
e le lezioni fanno schifo.

210

00:12:53,481 --> 00:12:55,816
È tutto uno schifo colossale.

211

00:12:55,900 --> 00:12:59,195
La campanella sembra
un elfo che batte sul triangolo.

212

00:12:59,278 --> 00:13:02,990
All'inizio, mi dava tranquillità,
ma poi diventa inquietante.

213

00:13:03,073 --> 00:13:05,367
Sì, stranirebbe anche me.

214

00:13:05,451 --> 00:13:08,579
Il capitano della squadra, Izzie,
chissà perché mi odia.

215

00:13:08,662 --> 00:13:09,747
Io l'ammazzo.

216

00:13:10,539 --> 00:13:14,877
- Sei inferocita oggi, eh?
- Sì, è dura senza di te.

217

00:13:15,795 --> 00:13:16,670
Mi compensi.

218

00:13:19,757 --> 00:13:20,883
È mia mamma.

219

00:13:22,009 --> 00:13:24,428
È tutto il giorno che chiama
per sapere com'è andata.

220

00:13:25,054 --> 00:13:25,888
Bello da parte sua.

221

00:13:27,848 --> 00:13:29,391
No, non lo è.

222

00:13:29,934 --> 00:13:31,018
È tremenda.

223

00:13:31,560 --> 00:13:33,395
- Sì. Esatto.
- La odiamo.

224

00:13:34,021 --> 00:13:38,400
Senti, so che è dura per te a scuola,
ma sei fantastica.

225

00:13:38,484 --> 00:13:42,488
Tutti quelli che ti conoscono ti amano,
persino gli stronzi boriosi.

226

00:13:43,280 --> 00:13:48,452
Probabilmente dovrei preoccuparmi
che qualche ragazzo ricco ti porti via.

227

00:13:49,578 --> 00:13:50,746
Faresti bene.

228

00:13:50,830 --> 00:13:51,831
Sì.

229

00:13:54,458 --> 00:13:57,378
Insomma, fate pure, ma io non me ne vado.

230

00:13:58,379 --> 00:13:59,213
Ok.

231

00:14:01,131 --> 00:14:04,635
Sam, non credi
che Casey dovrebbe tornare al Newton?

232

00:14:04,718 --> 00:14:07,263
Oggi non mi è mancata proprio, quindi no.

233

00:14:08,097 --> 00:14:10,391
Non è per niente offensivo.

234

00:14:10,474 --> 00:14:12,852
Papà ha portato la pizza,
basta per tutti

235

00:14:12,935 --> 00:14:16,313
se chi non fa parte della famiglia
ne prende un pezzo solo.

236

00:14:18,065 --> 00:14:19,066
Ok.

237

00:14:23,988 --> 00:14:26,782
Non preoccuparti
per la scuola. Ce la farai.

238

00:14:26,866 --> 00:14:31,579
In caso contrario, puoi sempre
tornare al Newton. Forza, Gufi!

239

00:14:32,538 --> 00:14:33,998
Cosa mi sta succedendo?

240

00:14:40,838 --> 00:14:44,758
Sam, quale biglietto per ringraziare
il responsabile delle ammissioni?

241

00:14:44,842 --> 00:14:48,178
Quello con la fantasia strana direbbe:
"Penso fuori dagli schemi".

242

00:14:48,262 --> 00:14:51,432
I fiori dicono: "Sono tradizionalista
e mi impegno nello studio".

243

00:14:52,099 --> 00:14:54,184
Non m'interessa. Paige...

244

00:14:54,268 --> 00:14:57,855
Ho bisogno che tu chiarisca
le regole del rapporto sciolto.

245

00:15:00,649 --> 00:15:03,360
Non ci avevo pensato, però...

246

00:15:03,444 --> 00:15:05,905
Regola numero uno: Mai tenersi per mano.

247

00:15:05,988 --> 00:15:08,574
Mai mantenere libri né altro.

248

00:15:08,657 --> 00:15:11,452
Possiamo abbracciarci quando lo dico io.

249

00:15:11,827 --> 00:15:13,704
Non devi fare proprio niente.

250

00:15:13,787 --> 00:15:16,040
Ti sto solo dicendo quello che provo.

251

00:15:17,333 --> 00:15:20,586
Ok, mai parlare
di sentimenti, cotte o finanze.

252

00:15:21,629 --> 00:15:23,297
I fine settimana sono per noi.

253

00:15:23,714 --> 00:15:26,634
Se capita di pranzare insieme
o di studiare insieme,

254

00:15:26,717 --> 00:15:30,262
ci sediamo uno di fronte all'altra
e non vicini come i francesi.

255

00:15:30,846 --> 00:15:33,349
- Ma ci bacciamo alla francese.
- Capito.

256

00:15:34,516 --> 00:15:36,644
Vogliamo vedere la webcam dei pinguini?

257

00:15:37,186 --> 00:15:38,395
Assolutamente no.

258

00:15:38,479 --> 00:15:43,400
Un interesse che riguardi una nascita
è campo minato, contro le regole.

259

00:15:44,026 --> 00:15:44,860
Ok.

260

00:15:48,781 --> 00:15:51,116
Però è proprio carino. Mandami il link.

261

00:15:53,619 --> 00:15:56,538
CLAYTON
ACCADEMIA PREPARATORIA

262

00:16:05,422 --> 00:16:07,216
EVAN TUBA
CE LA FAI!

263

00:16:11,804 --> 00:16:14,890
Scusa. Perché nessuno è in divisa?

264

00:16:15,641 --> 00:16:16,850
Giornata casual.

265

00:16:18,644 --> 00:16:19,645
Perfetto.

266

00:16:22,106 --> 00:16:23,440
- Buon appetito.
- Grazie.

267

00:16:24,024 --> 00:16:25,109
Posso esserti utile?

268

00:16:25,651 --> 00:16:27,277
Un pezzo di pizza, per favore.

269

00:16:27,361 --> 00:16:29,655
Certamente, sono 23 punti convenienza.

270

00:16:30,239 --> 00:16:31,699
Cosa sono i punti convenienza?

271

00:16:31,782 --> 00:16:33,117
Quelli della carta Flex.

272

00:16:33,742 --> 00:16:37,538
Ok, ieri era il mio primo giorno
e mi sono portata il pranzo.

273

00:16:37,621 --> 00:16:40,040
Accettate contanti?

274

00:16:40,124 --> 00:16:41,625
No, mi dispiace.

275

00:16:42,209 --> 00:16:46,171
Solo punti convenienza,
ma c'è un distributore qui dietro.

276

00:16:47,089 --> 00:16:47,965
Ottimo.

277

00:16:49,758 --> 00:16:50,592
Posso aiutarti?

278

00:17:01,562 --> 00:17:04,356
Prova 32-12-17.

279

00:17:13,240 --> 00:17:15,492
- Come hai fatto?
- È il mio armadietto.

280

00:17:17,619 --> 00:17:18,662
Perfetto.

281

00:17:18,954 --> 00:17:20,289

Brutta giornata?

282

00:17:21,040 --> 00:17:22,041
Brutta settimana.

283

00:17:22,124 --> 00:17:25,294
È un posto impossibile.
Le lezioni sono difficili.

284

00:17:25,377 --> 00:17:27,087
I bagni sono nascosti.

285

00:17:27,171 --> 00:17:29,256
Cos'è un punto convenienza?

286

00:17:29,339 --> 00:17:30,924
Che c'è che non va nei soldi?

287

00:17:31,008 --> 00:17:34,303
Alla Clayton, siete troppo delicati
per maneggiare i soldi?

288

00:17:34,845 --> 00:17:38,140
Sono sopravvissuta con le barrette
e le arachidi che avevo in tasca.

289

00:17:39,099 --> 00:17:41,060
In realtà, qui le noci sono vietate.

290

00:17:43,353 --> 00:17:46,440
Mi spiace.
Nascondono i bagni di proposito.

291

00:17:46,523 --> 00:17:48,817
Fa capire che siamo troppo eleganti
per fare la cacca.

292

00:17:50,027 --> 00:17:50,903
Sono Casey.

293

00:17:50,986 --> 00:17:53,363
- Nate.

- Piacere di conoscerti, Nate.

294

00:17:53,989 --> 00:17:56,575
Sei l'unica persona quasi gentile
che ho incontrato.

295

00:17:56,658 --> 00:17:57,868
Quasi gentile?

296

00:17:57,951 --> 00:18:01,080
- Voglio essere cauta.
- Beh, non è divertente.

297

00:18:01,455 --> 00:18:03,082
- Nate.
- Ehi.

298

00:18:04,249 --> 00:18:05,334
Hai conosciuto Newton.

299

00:18:06,543 --> 00:18:08,253
Non ti chiami Casey?

300

00:18:08,337 --> 00:18:09,505
Ciao, Newton.

301

00:18:11,840 --> 00:18:13,217
Sì, mi chiamo Casey.

302

00:18:14,343 --> 00:18:15,385
Mi chiamo Casey.

303

00:18:20,265 --> 00:18:21,475
La campanella.

304

00:18:22,059 --> 00:18:23,560
Ok. Ciao.

305

00:18:28,398 --> 00:18:32,694
IL BARATTOLO DI CAFFÈ

306

00:18:32,778 --> 00:18:33,821
Ciao.

307

00:18:41,453 --> 00:18:42,454
Ciao.

308

00:18:42,538 --> 00:18:43,664
Ciao.

309

00:18:48,627 --> 00:18:49,753
Allora...

310

00:18:50,337 --> 00:18:53,757
- Ordiniamo un caffè o...
- No.

311

00:18:54,383 --> 00:18:57,678
Buona idea. Ne ho preso
uno in più da Luisa stamattina.

312

00:18:57,761 --> 00:19:01,932
Fa una fantastica miscela alla nocciola
e sono un po', insomma...

313

00:19:02,015 --> 00:19:03,267
Troppo.

314

00:19:05,519 --> 00:19:09,314
Senti, Elsa, non puoi passare
da casa quando ti pare.

315

00:19:09,898 --> 00:19:12,442
Dobbiamo stabilire delle regole di base.

316

00:19:13,443 --> 00:19:14,528
Regole di base?

317

00:19:15,154 --> 00:19:16,071
Sì.

318

00:19:19,241 --> 00:19:20,617
Le hai scritte?

319

00:19:20,701 --> 00:19:23,537
- Sì, mi aiuta a ricordare. Allora?
- Ok.

320

00:19:24,288 --> 00:19:25,122
No...

321

00:19:27,749 --> 00:19:30,794
Se vuoi vedere i ragazzi a casa,
va benissimo,

322

00:19:30,878 --> 00:19:32,838
ma mi serve un preavviso di un paio d'ore.

323

00:19:32,921 --> 00:19:35,007
Perché? Per nascondere il cadavere?

324

00:19:38,427 --> 00:19:41,513
Mi chiedevo come mai
avessi bisogno di tanto tempo.

325

00:19:42,139 --> 00:19:43,974
I messaggi solo in caso d'emergenza.

326

00:19:44,224 --> 00:19:47,311
Non ho bisogno di sentirti
30 volte al giorno.

327

00:19:47,895 --> 00:19:49,563
Stai esagerando.

328

00:19:50,814 --> 00:19:55,611
Presumi che abbia fatto tutte le faccende
di casa se non ti dico diversamente.

329

00:19:55,694 --> 00:19:58,488
Tesoro, non devi fare tutto tu.

330

00:19:58,572 --> 00:20:00,282
I papà pinguino lo fanno.

331

00:20:01,408 --> 00:20:02,451
Me la caverò.

332

00:20:06,955 --> 00:20:08,123
Ehi, Doug.

333

00:20:09,291 --> 00:20:14,171
So di averti ferito,
quello che ho fatto è imperdonabile.

334

00:20:15,923 --> 00:20:18,592
Ma possiamo superarlo, ne sono certa.

335

00:20:18,675 --> 00:20:20,344
Segui le regole e basta.

336

00:20:21,261 --> 00:20:22,679
E andrà tutto bene.

337

00:20:30,270 --> 00:20:31,271
Tu non...

338

00:20:33,440 --> 00:20:34,316
Cosa?

339

00:20:36,568 --> 00:20:37,486
Cosa?

340

00:20:39,029 --> 00:20:40,155
Niente.

341

00:20:44,201 --> 00:20:46,787
Ok. Devo andare.

342

00:20:54,836 --> 00:20:58,757
Le fedi si mettono e si tolgono.
Potrebbe essere temporaneo, tesoro.

343

00:20:59,341 --> 00:21:01,468
Almeno, hai un nuovo taglio di capelli.

344

00:21:02,844 --> 00:21:04,638
Non ha neanche notato la frangetta.

345

00:21:05,222 --> 00:21:06,974
Beh, gli uomini sono scemi.

346

00:21:09,643 --> 00:21:10,477
Kathy.

347

00:21:15,649 --> 00:21:16,566
Pronto?

348

00:21:16,817 --> 00:21:21,071
Ehi, siamo tornati.
Sto venendo a prendere la scimmietta.

349

00:21:21,154 --> 00:21:23,365
Mettimi in vivavoce. Le voglio parlare.

350

00:21:23,448 --> 00:21:25,742
- No.
- Che cosa?

351

00:21:26,201 --> 00:21:28,161
No, non puoi riprendertela.

352

00:21:29,454 --> 00:21:30,372
No.

353

00:21:30,622 --> 00:21:32,040
Ho bisogno di lei più di te.

354

00:21:32,791 --> 00:21:34,293
E lei ha bisogno di me.

355

00:21:38,672 --> 00:21:40,757
Ok. È fuori di testa.

356

00:21:40,966 --> 00:21:42,342
Sei stata grandiosa.

357

00:21:42,926 --> 00:21:43,885
Sì?

358

00:21:49,057 --> 00:21:52,144
- Salve di nuovo.
- Ho fatto la stupida carta Flex.

359

00:21:52,728 --> 00:21:55,188
- Posso mangiare adesso?
- Certo che sì.

360

00:21:56,064 --> 00:21:58,400
- Tra 48 ore.
- Cosa?

361

00:21:58,483 --> 00:22:00,444
C'è un tempo di attesa. Mi spiace.

362

00:22:00,527 --> 00:22:03,405
Però, c'è il distributore qui dietro...

363

00:22:03,488 --> 00:22:04,906
Lo so. Sì.

364

00:22:13,749 --> 00:22:15,000
Buon Dio.

365

00:22:16,501 --> 00:22:20,088
- Già, perciò ho preso la grande.
- Grazie, me la mangio tutta.

366

00:22:20,672 --> 00:22:22,257
Prenditi la barretta ai cereali.

367

00:22:23,967 --> 00:22:26,470
- Attesa di 48 ore?
- Sì.

368

00:22:26,762 --> 00:22:29,222
Qui è più facile comprare
un'arma che da mangiare.

369

00:22:30,265 --> 00:22:34,311
Forse non sembra, ma so
che la squadra è contenta di averti qui.

370

00:22:35,270 --> 00:22:37,397
Hai ragione. Non sembra.

371

00:22:38,190 --> 00:22:40,567
Dovevi sentirle
quando hai battuto il record.

372

00:22:40,776 --> 00:22:45,072
Perciò Izzie si sente minacciata,
sei più veloce di lei.

373

00:22:47,866 --> 00:22:50,577
Ti sembra giusto
dire queste cose della tua ragazza?

374

00:22:53,497 --> 00:22:55,123
Da me non lo verrà a sapere.

375

00:22:57,584 --> 00:23:01,254
Sì, ti capisco. Due volte all'anno
metto le mutande di mio padre

376

00:23:01,338 --> 00:23:03,757
per ricordarmi
perché non sono tipo da slip bianchi.

377

00:23:03,840 --> 00:23:05,550
E perché lui è così scontroso.

378

00:23:05,634 --> 00:23:09,805
Perciò, mi piace Paige.
Non le dispiace se dico cose strane.

379

00:23:09,888 --> 00:23:13,392
Ora che mi ha spiegato le regole,
il rapporto sciolto mi piace,

380

00:23:13,475 --> 00:23:15,227

tanto ci baciamo lo stesso.

381

00:23:15,310 --> 00:23:20,065
E puoi ronzare attorno ad altri fiori
da bombo arrapato che sei.

382

00:23:21,608 --> 00:23:22,442
Bella ragazza.

383

00:23:29,449 --> 00:23:30,826
PAIGE
CHE FAI?

384

00:23:30,909 --> 00:23:33,745
- Come fa a saperlo?
- Roba da streghe.

385

00:23:34,287 --> 00:23:35,622
Vuole che vada da lei.

386

00:23:35,705 --> 00:23:37,833
Sai cosa significa. Vuoi un preservativo?

387

00:23:37,916 --> 00:23:40,210
Ne porto sempre 12. Tre nelle scarpe,

388

00:23:40,293 --> 00:23:45,298
due nella tasca posteriore,
vari davanti e uno... nel tuo orecchio.

389

00:23:45,799 --> 00:23:48,135
Giri coi preservativi nelle scarpe?

390

00:23:48,218 --> 00:23:49,970
Giova alla mia fascite plantare.

391

00:23:52,180 --> 00:23:53,473
Grazie di essere venuto.

392

00:23:57,227 --> 00:23:58,562
Regola numero nove:

393

00:23:58,645 --> 00:24:00,605
Niente baci per salutarsi. Ricordi?

394

00:24:00,689 --> 00:24:02,774
Sì. Scusa, è che...

395

00:24:04,025 --> 00:24:06,611
Ho saputo che sono
in lista d'attesa alla Bowdoin.

396

00:24:07,195 --> 00:24:10,657
Per la tristezza ho fatto dei dolci,
ho già mangiato sei biscotti.

397

00:24:11,408 --> 00:24:13,493
- Mi sento rifiutata.
- Regola numero tre:

398

00:24:13,577 --> 00:24:16,663
Mai parlare di sentimenti.
Allora, dove ci bacciamo?

399

00:24:16,746 --> 00:24:17,956
Sul divano?

400

00:24:21,209 --> 00:24:23,462
Sinceramente, sono un po' depressa.

401

00:24:24,045 --> 00:24:27,799
Non possiamo semplicemente...
coccolarci e guardare un film?

402

00:24:28,383 --> 00:24:29,593
È uno scherzo?

403

00:24:29,926 --> 00:24:33,305
- Regola numero quattro e 11.
- Sam, lascia stare le regole.

404

00:24:33,388 --> 00:24:35,974
Ok? Cosa provi per me?

405

00:24:37,642 --> 00:24:39,978
Non lo so. Non so cosa provo.

406

00:24:40,061 --> 00:24:43,857
- Julia dice che va bene così.
- Quando te l'ha detto?

407

00:24:43,940 --> 00:24:47,986
La settimana scorsa, le ho raccontato
quello che sta succedendo ai miei.

408

00:24:49,029 --> 00:24:51,281
Che intendi dire? Che sta succedendo?

409

00:24:52,240 --> 00:24:56,161
Mamma ha tradito papà,
adesso abita da Christopher e ha un gatto.

410

00:24:56,244 --> 00:24:58,663
- Cosa?
- Infatti, i gatti sono pessimi.

411

00:24:58,747 --> 00:25:02,584
No. Sam, perché non mi hai detto dei tuoi?

412

00:25:02,667 --> 00:25:04,920
Non ne avevo bisogno, l'ho detto a Julia.

413

00:25:07,005 --> 00:25:11,593
Ok, Sam, mi dispiace tanto
e sono qui se hai voglia di parlare,

414

00:25:11,676 --> 00:25:15,972
però, quando mi hanno messa
in lista d'attesa e, insomma,

415

00:25:16,056 --> 00:25:19,559
mi è successa una cosa brutta,
sei la prima persona a cui volevo dirlo.

416

00:25:19,768 --> 00:25:23,522
E per... Per te,

quella persona è ancora Julia.

417

00:25:24,397 --> 00:25:25,982
Lei mi aiuta tanto.

418

00:25:26,942 --> 00:25:29,277
Dobbiamo troncare
il nostro rapporto sciolto.

419

00:25:29,945 --> 00:25:30,779
Cosa?

420

00:25:31,655 --> 00:25:34,741
Adesso che conosco le regole,
sono diventato bravo.

421

00:25:34,824 --> 00:25:35,825
Lo so.

422

00:25:36,743 --> 00:25:38,370
Forse io non lo sono.

423

00:25:40,997 --> 00:25:45,210
Devo dartene atto, non ho mai lasciato
nessuno con dei biscotti fatti in casa.

424

00:25:45,877 --> 00:25:48,880
Ha detto che voleva
che io e i biscotti sparissimo.

425

00:25:49,756 --> 00:25:50,799
Lo capisco.

426

00:25:57,138 --> 00:25:58,098
Dammene uno.

427

00:26:00,475 --> 00:26:01,309
Che c'è?

428

00:26:02,060 --> 00:26:03,562
Paige mi ha lasciato.

429

00:26:05,397 --> 00:26:07,148
Non sapevo foste tornati insieme.

430

00:26:09,025 --> 00:26:10,777
Non so nemmeno se era così.

431

00:26:26,751 --> 00:26:27,669
Bella frangetta.

432

00:26:27,752 --> 00:26:29,004
Grazie.

433

00:26:31,214 --> 00:26:36,136
La mia scimmietta. Mi sei mancata.

434

00:26:58,950 --> 00:27:01,536
So che era solo un rapporto sciolto,

435

00:27:01,620 --> 00:27:05,165
però era bello sapere
che Paige c'era se avevo bisogno di lei.

436

00:27:06,374 --> 00:27:07,459
Mi dispiace, Sam.

437

00:27:08,209 --> 00:27:10,462
Anche a me.

438

00:27:13,131 --> 00:27:13,965
Ehi...

439

00:27:14,341 --> 00:27:16,635
Vogliamo andare a vedere i pinguini?

440

00:27:17,218 --> 00:27:20,889
Ok. Se è aumentato il vento,
forse il padre ha cambiato posizione.

441

00:27:23,099 --> 00:27:24,392
Sarebbe assurdo.

442
00:27:27,354 --> 00:27:28,605
Sei una brava ragazza.

443
00:27:28,855 --> 00:27:32,025
- Zitto.
- 20 dollari e non lo dico a nessuno.

444
00:27:32,108 --> 00:27:35,904
- Vattene, che scemo.
- Ha cambiato posizione!

445
00:27:35,987 --> 00:27:37,030
Venite a vedere!

446
00:27:41,159 --> 00:27:42,702
NATE
PRANZO DOMANI?

N SERIES
ATYPICAL
8FIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.